

Introduction au Japonais

Écriture japonaise :

Il y a trois sortes d'écritures dans la langue japonaise : hiragana, katakana et kanji.

Les hiragana et katakana sont des écritures phonétiques : chaque signe correspond à un son.

Les kanji sont des idéogrammes, qui signifient à la fois un son et un sens.

D'une façon générale, les phrases japonaises sont écrites en utilisant conjointement les hiragana, les katakana et les kanji. Les katakana servent à écrire les noms propres de personnes ou de lieux étrangers. Les hiragana sont utilisés pour écrire les particules enclitiques et la partie déclinée des verbes et des adjectifs (terminaison). Outre ces écritures, les romaji (écritures romanisées) sont également utilisées notamment à l'attention des personnes étrangères. On les voit, par exemple, dans les indications des noms de gare.

Caractéristiques générales du japonais :

1. Parties du discours : Les parties du discours sont composées de verbes, adjectifs (mots de qualité), noms, adverbes, conjonctions et de particule enclitiques, etc..
2. Ordre des mots : Le prédicat est placé à la fin de la phrase. Le qualificatif ou le modificatif viennent devant les mots qui sont à qualifier ou à modifier.
3. Prédicat : Il y a trois sortes de prédicats en japonais : verbe, adjectif, et nom + desu (da). Le prédicat complète la phrase en apportant des notions comme : affirmatif / négatif ou passé / non passé. Le prédicat est invariable selon les personnes, genre et nombre.
4. Particules enclitique : Les particules enclitiques, placées après le mot ou la phrase, servent à indiquer la relation grammaticale entre les mots et à ajouter différents sens à la phrase.
5. Ellipse : Le sujet et l'objet sont souvent omis lorsque le contexte de l'énoncé permet de les comprendre sans les nommer.

Introduction

1. Prononciation du japonais :

Le japonais peut être transcrit phonétiquement en kana comme ci-dessous.

La langue japonaise est basée sur cinq voyelles あ (a), い (i), う (u), え (e), お (o), qui sont utilisées soit toute seule, soit précédée d'une consonne (ex ; k + a = か) ou soit précédée d'une consonne plus la semi-voyelle (y) (ex : k+y+a= きゃ) pour former un son. (ん est une exception)

Tableau des syllabaires « Hiragana » et « Katakana »

Prononciation	Hiragana
	Katakana

ば Pa バ	ば Ba バ	だ Da ダ	ざ Za ザ	が Ga ガ	ん N ン	わ Wa ワ	ら Ra ラ	や Ya ヤ	ま Ma マ	は Ha ハ	な Na ナ	た Ta タ	さ Sa サ	か Ka カ	あ A ア
び Pi ビ	び Bi ビ	ち Ji チ	じ Ji ジ	ぎ Gi ギ			り Ri リ		み Mi ミ	ひ Hi ヒ	に Ni ニ	ち Chi チ	し Shi シ	き Ki キ	い I イ
ぶ Pu ブ	ぶ Bu ブ	づ Zu ヅ	ず Zu ズ	ぐ Gu グ			る Ru ル	ゆ Yu ユ	む Mu ム	ふ Fu フ	ぬ Nu ヌ	つ Tsu ツ	す Su ス	く Ku ク	う U ウ
べ Pe ベ	べ Be ベ	で De デ	ぜ Ze ゼ	げ Ge ゲ			れ Re レ		め Me メ	へ He ヘ	ね Ne ネ	て Te テ	せ Se セ	け Ke ケ	え E エ
ぼ Po ボ	ぼ Bo ボ	ど Do ド	ぞ Zo ゾ	ご Go ゴ		を Wo ヲ	ろ Ro ロ	よ Yo ヨ	も Mo モ	ほ Ho ホ	の No ノ	と To ト	そ So ソ	こ Ko コ	お O オ

Tableaux supplémentaires

きゃ kya	キヤ	きゅ kyu	キユ	きょ kyo	キョ
しゃ sha	シヤ	しゅ shu	シユ	しよ sho	ショ
ちゃ cha	チャ	ちゅ chu	チュ	ちよ cho	チョ
にゃ nya	ニヤ	にゅ nyu	ニユ	にょ nyo	ニョ
ひゃ hya	ヒヤ	ひゅ hyu	ヒユ	ひよ hyo	ヒョ
みゃ mya	ミヤ	みゅ myu	ミユ	みよ Myo	ミョ

りゃ rya	リヤ	りゅ ryu	リュ	りょ ryo	リョ
-----------	----	-----------	----	-----------	----

ぎゃ gya	ギヤ	ぎゅ gyu	ギユ	ぎょ gyo	ギョ
-----------	----	-----------	----	-----------	----

じゃ ジャ ja	じゅ ジュ ju	じょ ジョ jo
-------------	-------------	-------------

びゃ ビャ Bya	びゅ ビュ byu	びょ ビョ byo
ぴゃ ピャ pya	ぴゅ ピュ pyu	ぴょ ピョ pyo

Les katakana ci-dessous ne figurent pas dans le tableau ci-dessus.

Ils sont utilisés pour transcrire les sons qui n'existent pas dans les sons japonais mais nécessaires pour écrire les mots d'origine étrangère.

	ウイ wi		ウエ we	ウオ wo
			シェ she	
			チェ che	
ツア tsa			ツエ tse	ツオ tso
	テイ ti	トウ tu		
ファ fa	フィ fi		フェ fe	フォ fo
			ジェ je	
	デイ di	ドウ du		
		デュ dyu		

2. Voyelles longues

Les cinq voyelles (あ、い、う、え、お) constituent des voyelles courtes, mais elles peuvent être prononcées longuement et constituent alors des voyelles longues.

Le sens du mot change selon que la voyelle est courte ou longue.

Ex ; おばさん(tente) おばあさん(grand-mère)

おじさん(oncle) おじいさん(grand-père)

ゆき(neige) ゆうき(courage)

え(dessin) ええ(oui)

とる(prendre) とおる(passer)

ここ(ici) こうこう(lycée)

へや(chambre) へいや(plaine)

カード(carte) タクシー(taxi) スーパー(supermarché)

1) Comment écrire les voyelles longues en hiragana ?

Pour allonger les voyelles appartenant aux colonnes あ、い、う, on ajoute あ、い、う respectivement.

Pour allonger les voyelles appartenant au colonne え, on ajoute い.

(Exceptions : ええ(oui), ねえ(dis), おねえさん(grande sœur), etc.)

Pour allonger les voyelles appartenant au colonne お, on ajoute う.

(Exceptions : おおきい(grand), おおい(nombreux), とおい(loin) etc.)

2) Comment écrire les voyelles longues en katakana ?

Pour allonger les voyelles en katakana, on ajoute le symbole « - »

3. Prononciation de ん

ん est un son qui n'apparaît jamais à la tête d'un mot.

Pour faciliter sa prononciation, ん peut se prononcer n, m, ou ng, selon le sens qui vient après.

- 1) Il se prononce n devant les sons appartenant aux lignes た、だ、ら、な
Ex ; ほんたい(opposition), うんどう(sport), せんろ(rail), みんな(tous)
- 2) Il se prononce m devant les sons appartenant aux lignes ば、ぼ、ま
Ex ; しんぶん(journal), えんぴつ(crayon), うんめい(destin)
- 3) Il se prononce ng devant les sons appartenant aux lignes か、が
Ex ; てんき(temps), けんがく(visite d'étude)

4. Prononciation de っ

っ apparaît devant les sons qui appartiennent aux lignes か、さ、た、ぱ

Pour écrire les mots d'origine étrangère, il apparaît également devant les sons de lignes ザ、ダ etc.

Ex ; ぶか(subordonné) : ぶっか(prix)

かさい(incendie) : かつさい(applaudissement)

おと(sons) : おっと(mari)

につき(journal intime) ざっし(magazine) きって(timbre) いっぱい(plein)

コップ(verre) ベッド(lit)

5. Yo-on (sons contractés)

Les sons représentés en combinant や、ゆ、よ avec un kana de taille normal sont appelés yo-on (sons contractés).

Ex ; ひやく (essor) : ひやく (cent)

じゅう (liberté) : じゅう (dix)

びょういん(salon de coiffure) : びょういん(hôpital)

シャツ(chemise) おちゃ(thé) ぎゅうにゅう(lait) きょう(aujourd'hui)

ぶちょう(directeur de département) りょこう(voyage)

6. Prononciation de la ligne が

Les consonnes de la ligne が se prononcent g lorsqu'elle est à la tête d'un mot, et ng lorsqu'elle apparaît dans d'autre place. Néanmoins, de nos jours, il y a des personnes qui ont tendance à prononcer dans tous les cas ng sans faire la distinction entre g et ng.

7. Voyelles muettes

Lorsque les voyelles i et u sont entre des consonnes muettes, elles ont tendance à devenir muettes et ne s'entendent pas. La dernière voyelle u de です et ます a également tendance à devenir muette.

8. Accent

La langue japonaise est une langue ayant un accent de hauteur. C'est-à-dire qu'il y a, dans un mot, des syllabes qui se prononcent haut et d'autres bas. Il y a quatre types d'accent et le sens du mot change selon les types. L'accent standard est caractérisé par le fait que la première syllabe et la deuxième syllabe ont une hauteur différente et que le ton ne remonte jamais une fois descendu.

Types d'accent

1) plat (le ton ne descend pas)

Ex ; にわ(jardin) はな(nez) なまえ(nom) にほんご(japonais)

2) début haut (le ton descend après le premier syllabe)

Ex ; ほん(livre) てんき(temps) らいげつ(mois prochain)

3) milieu haut (le ton descend à l'intérieur d'un mot)

Ex ; たまご(œuf) ひこうき(avion) せんせい(professeur)

4) fin haute (le ton descend après le dernier syllabe)

Ex ; くつ(chaussures) はな(fleur) やすみ(congé) おとうと(petit frère)

La prononciation de nez et fleur se ressemble mais le type d'accent est différent.

Voici d'autres exemples des mots dont le sens change selon les types d'accent.

Ex ; はし(pont) : はし(baguette) いち(un) : いち(position)

9. Intonation

Il y a trois types d'intonation : plat, montant, descendant. Les questions sont prononcées avec une intonation montante. Les autres phrases sont habituellement prononcées avec intonation plate, mais peuvent être prononcées avec une intonation descendante quand elle exprime des sentiments tels que : le consentement, la déception, etc..

Ex ;

佐藤 あした友達とお花見をします。→

ミラーさんもいっしょに行きませんか ↑

ミラー いいですね ↓

Sato : Je vais aller regarder les cerisiers en fleur avec mes amis demain.

Ca vous dirait d'y aller ensemble, M Miller ?

Miller : Ce serait bien !

EXPRESSIONS UTILISEES EN CLASSE

1. 始めましょう。 Commençons.
2. 終わりましょう。 Finissons.
3. 休みましょう。 Faisons une pause.
4. わかりますか。 Comprenez-vous ?
5. はい、わかります。 Oui, je comprends.

- | | |
|------------------|----------------------------|
| 6. いいえ、おかしません。 | 「何？」の返事 |
| 7. もう一度（お願いします）。 | Répétez, s'il vous plaît ? |
| 8. そうです。 | C'est bien. |
| 9. 違います。 | Ce n'est pas bon. |
| 10. 名前 | Nom |
| 11. 試験、宿題 | Examen, devoir |
| 12. 質問、答え、例 | Question, réponse, exemple |

FORMULES DE SALUTATIONS COURANTES ET EXPRESSIONS DANS UNE CONVERSATION

- | | |
|------------------|----------------------|
| 1. おはようございます。 | Bonjour (le matin) |
| 2. こんにちは | Bonjour |
| 3.こんばんは | Bonsoir |
| 4. おやすみなさい。 | Bonne nuit |
| 5. さようなら。 | Au revoir |
| 6. ありがとうございます。 | Merci |
| 7. ごめんなさい、すみません。 | Excusez-moi / Pardon |
| 8. お願いします。 | S'il vous plaît |